

The title "Bible of Alexandria" is strictly true only for the Pentateuch of the Septuagint.

We chose it for its symbolic value. The "Alexandrian" Pentateuch probably served as a model for the translation of other biblical books and the tradition of the main Greek commentaries had its origin in Alexandria.

These titles are all available from your regular bookseller , or if not at:

ÉDITIONS DU CERF
24, rue des Tanneries
75013 PARIS - France
Tél. 01 80 05 36 36 - Fax 01 80 05 36 10

commercial@editionsducerf.fr



www.editionsducerf.fr

Distribution : SODIS

LA BIBLE
D'ALEXANDRIE
LXX



The Septuagint is **the oldest translation** of the Hebrew Bible. It was produced in stages, in Jewish circles, starting in the IIIrd century BCE, from a Hebrew original that is now lost but was, with some exceptions, basically identical to the current text.

We learn from the Greek translation, named for convenience the Septuagint (the term originally designated only the translation of the Pentateuch), about the way the Hebrew text (which was not yet equipped with vowel signs) was **read** at the time the translation was made, and about the ways it was interpreted. Despite the close relationship between certain interpretations in the Greek and midrashic and Talmudic texts, the Septuagint was itself the **source of original interpretations**, giving a new formulation of the biblical text, and opening up new perspectives for reading. This Greek Bible incorporates some books (written originally in Hebrew, Aramaic or Greek) which were not included by the rabbis in the Jewish Bible.

Collection « La Bible d'Alexandrie »

Volumes brochés sous balacron bleu ; format 14 x 20 cm

It was this Bible, that was also read by some Greek-speaking Jewish communities, that the earliest Christian communities considered as their sacred scripture. The Septuagint thus became **the Old Testament of the early Church**, within which it was very soon (c. 200 CE) translated into Latin (the so-called *Vetus Latina*) and Coptic. Among the Jews, there were three other Greek versions of the Hebrew Bible (those of Theodotion, Aquila and Symmachus), of which fragments survive.

The series aims to give the most precise **translation** possible of the Greek text. This translation reflects the syntax of the Greek, whether it be Koine Greek or a calque of the Hebrew; and it translates the words according to their meaning in Greek rather than that of the underlying Hebrew.

Each volume contains an **introduction** which recalls the contents of the biblical book, its structure and its importance, summarises the remarks scattered through the notes, and traces the main lines of Jewish and Christian interpretation of the Greek Bible.

The rich and varied **notes** consist of philological remarks indicating particular features of the syntax, vocabulary and text of the Septuagint, comparisons between the Greek and Masoretic texts, and an account of the reception of the translation among Jews and Christians, thus illustrating the ancient interpretation of the Greek form of the biblical text.

Various **indexes** make it easier to use the volumes.

Traduction et notes sous la direction de Marguerite Harl, Gilles Dorival, Olivier Munnich et Cécile Dogniez.

Le Pentateuque

- T. I : *La Genèse*, par Marguerite Harl, 1986, 37 €, Sodis 8236742
- T. II : *L'Exode*, par Alain Le Boulluec et Pierre Sandevour, 1989, 41 €, 8240299
- T. III : *Le Lévitique*, par Paul Harlé et Didier Pralon, 1988, 31 €, Sodis 8238906
- T. IV : *Les Nombres*, par Gilles Dorival, 1994, 51 €, Sodis 8248934
- T. V : *Le Deutéronome*, par Cécile Dogniez et Marguerite Harl, 1992, 51 €, Sodis 8244385

Hors-collection : *Le Pentateuque d'Alexandrie*, sous la direction de Cécile Dogniez et Marguerite Harl, 2001 : édition en un volume avec des introductions, le texte grec et des notes abrégées. Broché sous balacron rouge, 45 €, Sodis 8263894

Livres historiques, poétiques, prophétiques selon l'ordre de la Bible grecque

- T. VI : *Jésus (Josué)*, par Jacqueline Moatti-Fine, 1996, 40 €, Sodis 8253332
- T. VII : *Les Juges*, par Paul Harlé, 1999, 40 €, Sodis 8259767
- T. VIII : *Ruth*, par Isabelle Assan-Dhôte et Jacqueline Moatti-Fine, 2009, 28 €, Sodis 8284802
- T. IX.1 : *Premier livre des Règles*, par Michel Lestienne et Bernard Grillet, 1997, 57 €, Sodis 8253811
- T. XI.2 : *Deuxième livre d'Esdras*, par Timothy Janz, 2010, 34 €, Sodis 8288493
- T. XII : *Esther*, par Claudine Cavalier, 2012, 42 €, Sodis 8292474
- T. XV.3 : *Troisième livre des Maccabées*, par Joseph Méléze Modrzejewski, 2008, 38 € Sodis 8283355
- T. XVII : *Les Proverbes*, par David-Marc d'Hamonville, 2000, 44 €, Sodis 8262217
- T. XVIII : *L'Ecclésiaste*, par Françoise Vinel, 2002, 30 €, Sodis 8265595
- T. XXIII.1 : *Les Douze Prophètes. Osée*, par Jan Joosten, Eberhard Bons et Stephan Kessler, 2002, 32 €, Sodis 8265579
- T. XXIII. 4-9 *Les Douze Prophètes. Joël, Abdou, Jonas, Naoum, Ambakoum, Sophonie*, par Marguerite Harl, Cécile Dogniez, Laurence Brottier, Michel Casevitz et Pierre Sandevour, 1999, 47 €, Sodis 8259451
- T. XXIII.10-11 : *Les Douze Prophètes. Aggée, Zacharie*, par Marguerite Harl, Cécile Dogniez, Michel Casevitz, 2007, 53 €, Sodis 8280761
- T. XXIII.12 : *Malachie*, par Laurence Vianès, 2011, 33 €, Sodis 8291389
- T. XXV.2 : *Baruch, Lamentations, Lettre de Jérémie*, par Isabelle Assan-Dhôte et Jacqueline Moatti-Fine, 2005, 51 €, Sodis 8273516

BON DE COMMANDE

À remettre à votre libraire habituel (voir cachet ci-dessous)

ou, à défaut, à expédier aux :

Éditions du Cerf, 24 rue des Tanneries, 75013 PARIS

(Tél. 01 80 05 36 36 - Fax 01 80 05 36 10)

NOM

Prénom

Adresse

Code postal Ville

Pays.....

Adresse e-mail

N° de téléphone

- Commande à mettre à disposition
- Commande à expédier à l'adresse indiquée
(frais de port en sus, règlement avant expédition)

Cachet du libraire



BON DE COMMANDE

À remettre à votre libraire habituel (voir cachet ci-dessous)

ou, à défaut, à expédier aux :

Éditions du Cerf, 24 rue des Tanneries, 75013 PARIS

(Tél. 01 80 05 36 36 - Fax 01 80 05 36 10)

NOM

Prénom

Adresse

Code postal Ville

Pays.....

Adresse e-mail

N° de téléphone

- Commande à mettre à disposition
- Commande à expédier à l'adresse indiquée
(frais de port en sus, règlement avant expédition)

Cachet du libraire

